

2025년 (제13회) 『전국 대학생 일본어 번역대회』 실시요강

<주최> 사단법인 한일협회

<취지>

한국 내에서 일본어를 학습하는 대학생을 대상으로 일본어 학습 의욕을 향상시키고 더불어 우수한 일본어 번역 잠재능력을 가진 인재를 발굴·육성하며, 각자의 일본어 학습 목표 달성을 위한 동기 부여를 목적으로 한다.

또한, 번역문의 워드 작성 방식을 채택하는 것이 시대적 추세이므로, 개인 컴퓨터 사용을 전제로 온라인 방식으로 대회를 진행하기로 한다.

<후원> (신청중)

주대한민국일본국대사관 / 독립행정법인 일본국제교류기금 서울문화센터 / 한국일본학회 / 한국일본어통번역학회 / 서울재팬클럽 / 일반재단법인 일본자치체국제화협회 서울사무소

<협찬> (신청중) 주식회사 한국히타치 / (주)해외교육사업단 / 학교법인 동경외어전문학교 / 학교법인 관서외국어전문학교

<협력> 사단법인 부산한일교류센터

<시험일> 2025년 10월 11일(토) 오전 10:00~오후12:10

<시험장소> 서울 및 부산 (9월 말 공지)

<참가비> 무료

<참가자격> 아래 조건을 모두 갖추는 자

1. 한국 국적 소지한 자로 한국의 대학에 재학 중인 학생 (휴학생 포함)
 2. 대학의 교수로부터 추천을 받을 수 있는 자
(지원자 재학 대학이 아니어도 추천 가능)
 3. 만 5세 이후 일본에서 체류한 합산 기간이 1년 6개월 이내인 자
 4. 과거 본 대회에서 우수상 이상 수상한 자는 참가할 수 없음.
- ※ 수상자로 선발되면 본 홈페이지에 성명이 풀네임으로 게재됩니다.
이에 동의하는 경우에 참가신청을 하십시오.

<참가신청방법>

인터넷접수로 참가신청을 하며, 사전에 <증명사진> <교수 추천서> 파일(jpg형식)을 준비한다.

1. 본 홈페이지 상단의 <교수 추천서>를 다운로드 받아 대학의 교수로부터 추천 서명을 받은 후 jpg파일로 만든다. (스캔 혹은 사진)

2. 본 홈페이지 상단부분의 <인터넷접수> 페이지에서 해당란을 모두 입력한다. (로그인 필요)
3. <인터넷접수> 페이지에서 참가신청자의 증명사진 파일(jpg)을 업로드한다.
4. <인터넷접수> 페이지에서 교수 추천서 파일(jpg)을 업로드한다.
5. 모든 입력 및 업로드가 완료되면 <인터넷접수> 페이지 하단부의 <신청하기>를 누르면 접수가 완료된다.

<참가신청접수기간>

2025년 9월 4일(목) ~ 10월 1일(수)

<수험번호 발표>

10월 2일(목) (한일협회 홈페이지에 게재, 반드시 확인)

<시험내용 및 시간>

출제분야	문학, 역사, 철학, 정치, 사회, 경제, 경영, 과학 등에서 출제	
1교시	일한번역 (일본어→한국어로)	55분 (오전10:00~10:50)
2교시	한일번역 (한국어→일본어로)	60분 (오전11:10~12:10)
특강	시험 종료 후 이화여자대학교 통역번역대학원 이 주리에 교수님의 <일본어 통번역의 세계> 강연	

<시험 준비 및 입실>

1. 수험자는 반드시 본인의 신분증(주민등록증, 학생증 등)을 지참해야 한다.
2. 개인 디바이스(노트북, 태블릿PC 등) 최대 2대까지 지참 가능.
단, 스마트폰은 시험 중 사용 불가.(스마트폰으로 사전 검색 및 답안 작성 불가)
3. 개인 디바이스는 시험 전 반드시 완전히 충전해 올 것.(시험장에서 별도 충전이 불가할 수 있음.)
4. 충전기, 마우스 등 필요 장비는 개인이 준비할 것.
5. 시험장에서는 공용 와이파이가 제공되며, 필요시 개인 인터넷(핫스팟 등) 사용도 가능함.
6. 입실은 시험 시작 20분 전까지 완료해야 하며, 시작 10분 경과 후에는 입실 불가.
7. 시험 시작 전 반드시 접속 환경 및 기기 충전 상태를 확인하고, 스마트폰은 무음 설정할 것.
8. 책상 위에는 시험에 필요한 물품만 비치 가능(노트북, 태블릿PC, 키보드, 마우스, 필기도구 등)

<시험 진행>

1. 시험 문제는 각 교시 시작시 인쇄물로 제공됨.
2. 답안은 반드시 주최측이 제공하는 구글폼에 작성해야 함.
3. 시험 시간 중 이어폰 사용 금지.
4. 사전 사용은 허용되며, 종이사전, 전자사전, 인터넷사전 모두 사용가능
(단, 검색 기능만 허용되며, 자동 번역 기능 사용시 부정행위로 간주함.)
5. 자동번역이 의심되는 답안은 채점에서 제외될 수 있으며, 이를 확인하기 위한 문제가 포함됨.
6. 시험 중 감독관이 순회하며 수험 환경을 확인할 수 있음.
7. 시험 시간 종료 5분 전 종료 안내가 있으며, 종료 후 1분 이내 제출하지 않은 답안은 채점하지 않음.
8. 답안 제출은 1회만 가능하며, 제출 후 수정 제출은 허용되지 않음.

9. 답안 제출 여부는 수험자 본인 책임이며, 주최 측은 개별 확인을 하지 않음.
10. 시험 종료 시까지 퇴실 불가. 단, 화장실 이용은 감독관 허가 후 가능.
11. 기술적 문제가 발생할 경우 즉시 감독관에게 신고해야 하며, 이를 지연하거나 미신고할 경우의 불이익은 수험자 본인의 책임이다.

<답안 작성>

1. 답안은 반드시 지정된 구글폼에 작성하며, 문제지에는 별도 답안 기재 불가.
2. 번역문(답안)에는 본인을 식별할 수 있는 표시(이름, 학교명 등)를 기재하지 말 것
3. 한일 번역의 경우, 한자를 바르게 사용한 문장 작성 시 득점에 유리함.

<부정행위>

1. 대리시험 응시 및 의뢰, 문제 메모, 촬영, 타인과 답을 주고받는 행위는 엄격히 금지함.
2. 스마트폰, AI번역기, 온라인 번역툴 등 자동번역 도구 사용시 실격 처리.
3. 부정행위 적발 시 즉시 퇴실 조치하며, 성적은 무효 처리함.

<기타>

1. 문제지는 개인이 가져갈 수 있으며 후속대회에 사용된다.
2. 대회 결과 및 시상 내역은 한일협회 홈페이지에 공지 예정.
3. 시험 운영과 관련된 모든 최종 권한은 현장 감독관에게 있으며, 반드시 지시에 따라야 함.

<수상자 선발방식>

1. 일본어 전문가로 채점 위원회를 구성하여 상위 성적 우수자 (최우수상~장려상) 11명을 선발하고 해당하는 각 상을 결정한다.
2. 채점은 번역의 ①정확성 ②문장 표현력 ③전문용어 구사능력 ④번역 완성도 ⑤정확한 한자 사용 능력 등에 주안점을 둔다.
3. 참가자의 번역 답안 채점 결과는 일체 공개하지 않는다. 단, 수상자 발표 후 한일협회 홈페이지에 '출제 문제' 및 '모범 번역 답안'을 게재한다.

<후속대회 실시>

참가대상 : 대회 당일 시험장에서 수험한 응모자 (대회 당일 결석한 경우 참가불가)

답안 작성 : 문제지를 사용하여 스스로 다시 번역하여 완성 후 koja@koja.or.kr로 제출

수상자 발표 : 11월 14일 정식대회 수상자 발표 후 약 2주내로 발표한다.

단, 본상 수상자를 제외한 응시자 중에서 선발한다.

후속대회상 시상

1. 번역 답안 중에서 가장 우수한 번역 답안자 5명을 선정하여 후속대회상 시상
2. 상장 및 부상으로 5만원 문화상품권 우편 발송

<수상자 발표일>

2025년 11월 14일(금) (한일협회 홈페이지에 발표, 게재하고 본인에게 통지한다)

<시상식>

1. 2025년 11월 29일(토) 10:00~12:00
2. 장소 : 서울글로벌센터 9F 국제회의장 (예정)
3. 수상자는 모두 각3분 정도의 시간에 일본어 학습경험 등 주어진 주제에 대해 일본어로 발표한다.

<시상내용>

상장명	인원	내용	부상
최우수상	1명	한일협회 이사장상	30만원 문화상품권
우수상	2명	일본국제교류기금 서울문화센터 소장상	20만원 문화상품권
준우수상	3명	한국일본학회 학회장상	10만원 문화상품권
장려상	5명	한국일본어통번역학회 학회장상	10만원 문화상품권
노력상	2명	한국히타치 대표이사사장상	10만원 문화상품권

<수상자 특전>

1. 수상자는 취업활동 등에서 일본어 번역 특기자로 자기소개서 등에 수상기록 가능.
2. 수상자는 한일협회 공동 주최 일본유학박람회 등 각종 행사에 통·번역자로 활동 기회 부여

<전일번 수상자 클럽>

본 대회에서 수상한 사람은 협회가 운영하는 <전일번 수상자 클럽>에 회원으로 자동 가입되며, 회원으로서 다양한 활동을 통하여 친목을 도모하고 한일간의 민간교류에 관한 가교역할을 하게 됩니다.

전일번 수상자클럽 카페는 cafe.naver.com/kojaute

<지난 대회 보기>

지난 대회의 모습을 한일협회 홈페이지에서 볼 수 있으며, 과거 출제 문제 및 모범 답안을 게재하고 있으므로 참고해 주시기 바랍니다.

<문의처>

사단법인 한일협회 사무국 (yjk@koja.or.kr)

TEL : 02-3452-5999 / FAX : 02-552-1062

주소 : 서울시 서초구 강남대로 381 두산빌딩 709호

URL : www.koja.or.kr